



中華人民共和國香港特別行政區政府總部教育局

Education Bureau

Government Secretariat, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The People's Republic of China

Li Cheng Uk Government Primary School

43 Tonkin Street, Shamshuipo, Kowloon

電話 Telephone : 2386 8049

傳真 Fax Line : 2708 9950

網址 Web site: <http://www.lcu.edu.hk>

日期 Date: 8 March 2021

本局檔號 Our Ref. : EDB LCUP/3-5/8/15

來函檔號 Your Ref. :

Dear Sir/Madam,

Quotation Ref.: EDB LCUP/3-5/8/15

**Provision of Visual Arts Room & Storeroom Design and Renovation Project Service 2020-2021
for Li Cheng Uk Government Primary School**

This School is inviting quotations for the above services, particulars of which are provided below for your information:

- Quotation Reference No. : EDB LCUP/3-5/8/15
- Subject : Provision of Visual Arts Room & Storeroom Design and Renovation Project Service 2020-2021
- Quotation Closing Date and Time : 3:30 p.m.(Hong Kong Time)
on 29 March 2021 (Monday)
- Submission of Quotations : Quotations should be submitted **in duplicate** and must be clearly marked with the Quotation Reference No **EDB LCUP/3-5/8/15**, the subject of the quotation and the quotation closing date and time on the outside of the envelope (but should not bear any indication which may relate the quotation to the service provider), addressed to the Chairman, Quotation Opening Team, EDB [**Li Cheng Uk Government Primary School**], sealed and deposited in the EDB [**Li Cheng Uk Government Primary School**] **Quotation Box situated at 43 Tonkin Street, Shamshuipo, Kowloon**] before the quotation closing date and time specified. Late quotations will not be considered.

Interested service providers are requested to download the necessary documents directly from our school website: <http://www.lcu.edu.hk/> (News -> Tender). Should you have any enquiries, please contact Ms Sin at 2386 8049.

Yours faithfully,

(Ms TANG Sui-fan)
Deputy Headmistress
Li Cheng Uk Government Primary School

CALL FOR PROVISION OF VISUAL ARTS ROOM & STOREROOM DESIGN AND RENOVATION

SERVICES 2020-2021

Li Cheng Uk Government Primary School is calling for the provision of Visual Arts Room & Storeroom Design and Renovation Services in the academic year of 2020-2021. You are cordially invited to submit the tender for the service stated below.

The details are as follows:

1. Renovation Period: 5 July 2021 to 20 August 2021
2. Details and Specifications for the Visual Arts Room & Storeroom Design and Renovation Services as required by the school, please refer to the attachment.
3. Without the school's permission, the service provider should not change any items as listed in the Visual Arts Room & Storeroom Design and Renovation Requirements.
4. The payment will be settled after the completion of the services.
5. Quotations may not be considered if false, incorrect or incomplete information is given or if any information specifically required in this invitation is not furnished in full or in the manner specified.
6. School reserves the right to terminate the contract if the service provider fails to finish the renovation project within the period.
7. Service provider who fails to fulfill the terms in the tender is liable to compensate the loss of the school.
8. School reserves the right to choose the most suitable service provider with all round considerations and not bound to the lowest offer.
9. Interested service providers should submit the tender **in duplicate** by no later than **29 March 2021 15:30** to the school at 43 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon. **LATE SUBMISSION WILL NOT BE CONSIDERED.** Please mark clearly on the envelope with 'Call for Provision of Visual Arts & Storeroom Design and Renovation Services 2020-2021'. The envelope should not bear any indication which may relate it to a tenderer.
10. In case a black rainstorm warning or typhoon signal No. 8 or above is hoisted within office hours on 29 March 2021, the quotation closing time will be extended to 15:30 on the next weekday other than public holidays.
11. Site visit will be arranged on 15 March 2021 afternoon. Interested service providers should make an appointment with Ms Sin Kit Ying at 2386 8049 on or before 12 March 2021.
12. Notification of results will only be sent to the successful candidate by mail.
13. For enquiries, please contact Ms Sin Kit Ying at 2386 8049 or Email: lcugps@edb.gov.hk.

承投「李鄭屋官立小學視藝室及儲物室設計和翻新工程服務 2020-2021」

本校誠邀 貴機構承投視藝室及儲物室設計和翻新工程服務，該工程將於本年度七月初開始進行。投標機構請留意以下各項工程內容：

1. 工程項目		用途	物料	外形尺寸 (cm)	數量	價錢 (HKD\$)
工程項目 A：清拆及移走工程						
A1	清拆儲物櫃及清走	/	/	/	/	
A2	移走學生桌及學生椅	/	/	/	/	
A3	清拆及移走門	/	/	/	/	
A4	清拆儲物室及移走室內用品	/	/	/	/	
工程項目 B：翻新工程						
B1	牆身執批，髹乳膠漆	美化環境			/	
B2	天花執批，髹乳膠漆	美化環境			/	
B3	玻璃窗貼	美化環境			/	
B4	地版執批，髹乳膠漆	美化環境			/	
工程項目 C：牆畫設計						
C1	壁畫	美化環境	壓克力漆	約 650wX200h	1	
工程項目 D：製造視藝室傢俱及設計						
D1	設計及製造儲物櫃 需要有 7 格每格 2 層	收納視藝科 教材	六分夾板 活動層板	680w x 70d x 87h	1 個	
D2	設計及製造展示櫃 (上半玻璃門，下半木門)	展示學生作 品及收納視 藝室用品	六分夾板 / 玻璃	294w x 40d x 213h	2	
D3	製造可動式晾畫架	晾畫	鐵架	71w x 78d x 107h	1	
D4	設計及製造洗手檯連櫃	清潔及儲物	六分夾板 / 人造石	680wx 59d x 77h	1	
D5	設計及製造組件層架 (需有 2 個毛巾架)	晾乾放置繪 畫工具	六分夾板/ 底包鋼邊	120w x 10d	2	
D6	設計及製造手動捲簾 (需有圖案設計)	遮光	聚酯纖維	270w x 150d (需配 合氣槽及 空調處進 行調整)	4	
D7	設計及製造 L 型遮腳教師桌 (需預留空間放置電腦主機) (需預留空間放置鍵盤) (需有 3 個抽屜)	教師桌 放置電腦	六分夾板	160w x 150d x 73h	1	

	(桌面需有圖案設計)					
D8	設計及製造玻璃防眩光白板	書寫、磁貼	磁石玻璃白板	250w x 120h	1	
D9	設計及製造不規則形狀的學生桌 (需要有一層儲物空間) (桌面需有圖案設計)	讓學生創作及書寫	膠面 / 六分夾板	約 210w x 100d x 70h	6	
D10	設計及製造學生椅 (椅面需有圖案設計)	讓學生坐	膠面 / 六分夾板	30w x 30d x 40h	36	
D11	設計及製造假牆	美觀 / 遮蓋電線	六分夾板	65wx 20d x 200h	1	
D12	鋼邊有色壁報板	展示學生作品	鋼邊	W360 x 110h	1	
D13	設計大門 (門面需有圖案設計)	門	木板	W61 x 198h	2	
工程項目 E：製造儲物室傢俱						
E1	製造儲物室內的儲物櫃 (上半為活動層架) (下半 2 門)	收納視藝室用品	八分夾板 活動層板	190w x 50dx 240h	2	
E2	製造儲物室內的儲物櫃 (上半為活動層架) (下半 2 門)	收納視藝室用品	八分夾板 活動層板	130X50dx 240h	3	
E3	設計儲物室門 (門面需有圖案設計)	門	木板	W75 x 198h	1	
E4	製造紙櫃	放畫紙	六分夾板	120w x 90d x 240h	1	
A+B+C+D+E 的總價錢：						

2. 投標機構必須遞交以下文件，全部文件均需一式兩份：	
2.1	有效的商業登記證明文件副本，有關文件副本必須附上機構蓋印及負責人簽署；
2.2	已填妥的「2020-2021 年度視藝室及儲物室設計和翻新工程服務報價書」；
2.3	「2020-2021 年度視藝室及儲物室設計和翻新工程服務承諾書」（見附錄 1）；
2.4	各項工程項目之設計圖則及供應物料。

3. 防止賄賂條例	
3.1	根據《防止賄賂條例》，在學校採購過程中，如學校員工接受供應商和承辦商提供的利益，或供應商和承辦商向學校員工提供利益，均屬違法。學校不容許供應商和承辦商透過任何形式的利益(包括捐贈)影響學校的選擇。學校員工或供應商和承辦商任何一方或雙方有干犯上述違法行為，有關投標書將不獲考慮；即使已獲委聘，所簽訂的有關合約亦會被宣告無效。投標公司或機構必須向學校聲明其公司、僱員及代理未有向學校校董會成員、學校僱員或家人、親屬或朋友本人或所經營之公司涉及任何利益衝突；亦沒有為任何家長或學生取得利益（香港法例第 201 章《防止賄賂條例》所界定之「利益」）；並知悉如向有關人士提供、或藉賄賂、「圍標」取得合格，可導致合約無效，且屬犯法。而承辦機構為學校而因蒙受的任何損失或損害負上法律責任（請參考《防止賄賂條例》）。

4. 提交投標文件	
4.1	投標機構須把第二項所需文件一式兩份，分別密封於信封內遞交，信封面清楚註明「承投 2020-2021 年度視藝室及儲物室設計和翻新工程服務」字樣。投標機構不可於信封上展示或披露身份，否則有關投標文件將不會被考慮；
4.2	截標日期為 2021 年 3 月 29 日(星期一)下午 3 時 30 分。投標機構須於截標日期前，以郵寄方式或親身遞交所需文件到本校校務處，本校地址為香港九龍深水埗東京街 43 號，逾期遞交投標文件概不受理；
4.3	如截止投標當日下午 3 時 30 分仍然懸掛黑色暴雨警告信號或八號(或以上)的熱帶氣旋信號，截標時間將順延至下一個工作天之同一時間；
4.4	投標文件的有效期為 6 個月，由上述截標日期開始計算。本校會發出信件通知中標機構，如在 30 天內仍未接獲正式通知，則是次投標可視作落選論，本校不會另行通知落選機構；
4.5	若機構決定不會投標，請把填妥的「不擬投標回覆函」（見附錄 2）寄回本校，以便跟進。

5. 招標要求	
5.1	工程施工日期為七月初至八月中旬。工程施工時間為星期一至星期五早上九時正至下午五時；實際施工日期須與學校協商；
5.2	學校可因應舉行活動或其他原因更改上述工程之日期及時間。
5.3	投標價格將成為整個合約期內的唯一有效報價，及後的價格變動將不獲考慮；此乃單項承包工程，工程價單只供刪減項目用途，若沒有正式書面確認，不能附加工程價目。
5.4	本校將於整個工程完結及驗收完成後方會一次性繳交全部費用。
5.5	投標機構必須保證其機構所供應的各個項目並無侵犯任何專利權。
5.6	投標機構必須親自到學校現場量度美術室及儲物室的尺寸；
5.7	投標機構必須保證其機構所提供的服務不會損學校校舍及設備。如有損壞，投標機構必須作出賠償。

5.8	投標機構所提供服務必須符合香港法例規定，如由符合法定資格的人士進行安裝，並附合最低工資、僱員補償保險、設定電力裝置、第三者保險等(請提供相關證明文件影印本)，連同機構註冊文件影印本與標書一併繳交。投標機構必須保證其機構的商業登記及僱員補償保險均屬有效。
5.9	承辦機構須負責有關工程人員的假期、津貼、福利、強積金及各項保險等；
5.10	學校員工或投標機構任何一方或雙方如有犯上違法行為，有關投標文件將不獲考慮；即使已獲委聘，所簽訂的有關合約亦會宣告無效。

6. 評審程序	
6.1	本校會從整批形式角度考慮和評審投標機構，並會根據投標機構的提交上述第二項的各項證明文件、「2020-2021 年度視藝室及儲物室設計和翻新工程服務承諾書」和「2020-2021 年度視藝室及儲物室設計和翻新工程服務報價書」評審入標機構。
6.2	本校將於 2021 年 3 月 15 日下午 2 時至 4 時安排各有興趣投標公司集體到校視察場地。貴公司如欲派員到校視察場地，請於 2021 年 3 月 12 日或之前先致電本校向冼潔盈老師預約。
6.3	投標機構必須注意「2020-2021 年度視藝室及儲物室設計及翻新工程服務承諾書」將成為日後本校與中標機構所簽訂之合約的基礎部分，合約一經簽署，本校可按承諾書的條文對視藝室翻新工程服務的監察，以評核承辦機構服務水平是否達標及可能為提早終止合約的理據。

7. 評審準則	
7.1	評審準則分為三部分。總價錢佔評分百分之五十，技術及設計評分佔評分百分之四十，保養服務、售後服務等增值服務佔百分之十。
7.2	技術及設計評分包含藝術元素、材料和設計意念。 以 Memphis 的藝術風格設計壁畫。 室內設計（包括：牆身、地版、天花及項目 D 之傢俱）之意念需要具一致性，並以 Memphis 的藝術風格進行設計。

8. 查詢	
8.1	如有查詢，請致電 2386 8049 與李鄭屋官立小學冼潔盈或陳元勳老師聯絡。

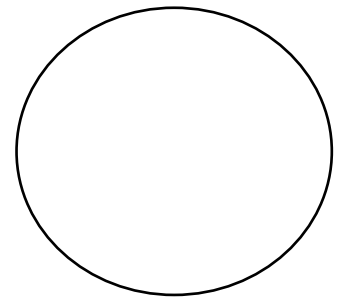
李鄭屋官立小學
2020-2021 年度視藝室及儲物室設計和翻新工程服務承諾書

致：李鄭屋官立小學校長

本校檔案 ： EDB LCU/3-5/8/15
截標日期及時 ： 2021 年 3 月 29 日下午 3 時 30 分
間

本公司 / 本人 明白，如收到學校訂單後未能供應投標書上所列出的物料或服務，本公司 / 本人負責賠償學校從另處採購上述物料或服務的差價。

供應商名稱： _____



公司 / 機構印鑑

獲授權簽署報價單 / 投標書的代表的姓名及署名

姓名（請以正楷填寫）： _____

簽署： _____

日期： _____

不擬承投「2020-2021 年度視藝室及儲物室設計和翻新工程服務」

致：李鄭屋官立小學校長

本校檔案 ： EDB LCU/3-5/8/15

截標日期及時 ： 2021 年 3 月 29 日下午 3 時 30 分
間

下方簽署人代表本機構表示不擬承辦 貴校「2020-2021 年度視藝室及儲物室設計和翻新工程服務」
投標事宜。

不擬投標原因 ：

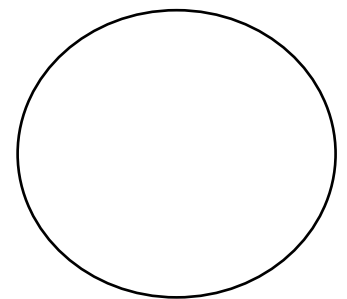
公司 / 機構代表簽署 ：

職銜 ：

代表姓名（正楷） ：

日期 ： _____ 年 _____ 月 _____ 日

機構名稱 ：



公司 / 機構印鑑